

*Praise to White Tārā: Precious One who Increases Life-Power and
Primordial Wisdom*

by the First Dalai Lama, Gedun Drubpa

རྗེ་བཙུན་རྣོ་མ་དཀར་མོ་ལ་བསྐྱོད་པ་ཚེ་དང་ཡེ་ཤེས་སྣེལ་བར་བྱེད་པ་རིན་པོ་ཆེ།།

དགེ་འདུན་གྲུབ་པ་



Translated and edited by Adele Tomlin

Praise to White Tārā: Precious One who Increases Life-Power and Primordial Wisdom

Introduction

For Tārā day today, am happy to offer this *Praise to White Tārā: Precious One who Increases Life-Power and Primordial Wisdom* (Rje btsun sgrol ma dkar mo la bstod pa tshe dang ye shes spel bar byed pa rin po che) written by the 1st Dalai Lama, Gendun Drub (1391–1474), contained in his Collected Works ¹.

The 1st Dalai Lama ² was posthumously identified as the 1st Dalai Lama after the 3rd Dalai Lama, Sonam Gyatso (1543–1588), was given the title more than 150 years later. The Samding Dorje Phagmo (1422–1455), the highest female incarnation in Tibet, was a contemporary of Gedun Drupa. Her teacher, the Bodongpa Panchen Chogley Namgyal was also one of his teachers from whom he received many empowerments and teachings.

There are two *Praises to Tārā* in his Collected Works, this one and another to the Khadiravani Forest Tārā (*seng ldeng nags kyi sgrol ma la bstod pa mkhas pa'i gtsug rgyan/*)³. This particular Praise is a supplication to White Tārā, in particular supplicating her to accomplish all the four activities of pacifying, increasing, magnetizing and wrathful subjugation.

The current 14th Dalai Lama, Tenzin Gyatso has bestowed the White Tārā empowerment many times globally, I have received this empowerment from him and from other Tibetan Buddhist masters. Here is a teaching he recently gave on White Tārā:

In these times of pandemic, sickness, conflict and demonic influences, may Tārā protect and bestow all the siddhis, supreme and common!

Translated, edited and compiled by Adele Tomlin, 15th August 2021. Specially dedicated to Sabine.

Praise to White Tārā: Precious One who Increases Life-Power and Primordial Wisdom

ན་མོ་ལྷ་མ་ཏུ་ར་ཡེ།

Namo Arya Tārāyé

མཁྱའ་བརྗེ་དྲི་མེད་རྒྱས་པའི་རང་བཞིན་གྱི།། བད་དཀར་བསེལ་ཟེར་ཅན་གྱི་གདན་སྟེང་ན།།
khyentsé drimé gyepé rangzhin gyi/ pekar sil zerchen gyi den teng na/
ལྷག་པའི་ལྷ་མོ་གངས་རིའི་མདངས་འཕྲོག་མ། རབ་མཛེས་ལང་ཚོའི་དཔལ་ཡོན་ཅན་དེར་འདུད།།
lhakpé lhamo gangri dang trok ma/ rab dzé langtsö palyön chen der dü/

**She who is the nature of stainless love and knowledge,
Seated upon a white lotus seat of cool, moon rays,
Amazing goddess captivating the radiance of snow mountains
To that stunning, youthful beauty of glorious qualities, I bow down!**

འལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་དོ་རྗེའི་སྐྱེལ་ཀྱང་བཞུགས།། བདེ་ཆེན་རབ་རྒྱས་ལྷ་བའི་རྒྱབ་ཡོལ་ཅན།།
zhal chik chak nyi dorjé kyiltrung zhuk/ dechen rabgyé dawé gyab yolchen/
ཤིན་ཏུ་སྒྲིག་ཅིང་ཞི་བའི་ཉམས་དང་ལྡན།། གཞོན་ནུ་ནུ་འབྱར་རྒྱས་མ་ཁྱོད་ལ་འདུད།།
shintu gek ching zhiwé nyam dangden/ zhönnu nu bur gyé ma khyö la dü/

**She with one face, two hands, seated in the vajra posture,
Expansive great bliss, with full moon as backdrop,
Expression: utterly beautiful and peaceful with
Fresh, ample bosom, I bow to you !**

ཕྱག་གཡས་སྐྱབ་ལ་མཚོག་སྐྱེན་ཕྱག་རྒྱ་ཡིས།། ཞི་སོགས་རབ་འབྱམས་ལས་དང་གྲུབ་ཆེན་བརྒྱད།།
chak yé drub la chok jin chakgya yi/ zhi sok rabjam lé dang drubchen gyé/
རྒྱལ་བའི་གོ་འཕང་མཚོག་ཀྱང་བདེ་སྒྲག་ཏུ།། ལེགས་བར་སྐྱེན་མཛད་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།
gyalwé gopang chok kyang delak tu/ lekpar jin dzé ma la chaktsal lo/

**She whose right hand shows the mudra of supreme generosity,
Manifold activities of pacifying and so on, and the eight great accomplishments,⁴and
Even easily bestowing the supreme state of Buddha,
Generous Goddess, homage to you!**

Praise to White Tārā: Precious One who Increases Life-Power and Primordial Wisdom

ཕྱག་གཡོན་ལྷན་པ་བསྐྱེད་པའི་སྐྱབས་སྦྱོར་གྱིས། ། མེད་གེ་སྤང་ཆེན་མེད་དུག་སྐྱེད་སོགས། །

chak yön utpal nampé kyab jin gyi/ sengé langchen mé dang dukdrul sok/

འཇིགས་པ་ཀུན་སྦྱོབས་དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀྱི། ། ཡུམ་གྱུར་དགེ་མ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

jikpa kün kyob dü sum sangye kyi/ yum gyur gé ma khyö la chaktsal lo/

**She whose left hand, holding an Uptala flower grants refuge
From lions, elephants, fire, poisonous snakes and so on,
Protector from all terrors, to the
Virtuous Mother of Buddhas past, present and future, homage to you!**

ཕྱག་ལུངས་མཐེལ་ལ་མངའ་བའི་སྣང་ཉིད་སོགས། ། རྣམ་ཐར་སློབ་འཁོར་སྦྱོར་གྱིས་འགྲོ་བ་ཀུན། །

chak zhab til la ngawé tongnyi sok/ namtar go zhi chen gyi drowa kün/

བདེ་ཆེན་ཐར་པའི་སྤོང་དུ་འབྲིད་མཛད་མ། ། ཀུན་གྱི་སྐྱབས་གནས་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

dechen tarpé ling du tri dzé ma/ kün gyi kyab né khyö la chaktsal lo

**She whose hands, feet and palms possess emptiness and so on,
Eyes of the four doors of liberation
Goddess who leads all wanderers
To the isle of great bliss liberation
A refuge for all, homage to you!**

ཡིང་འོང་སྟོན་གའི་ལྷ་བ་འབྲུམ་ཕྱག་ ། རབ་ཏུ་མཛོས་པ་གཅིག་ཏུ་བསྐྱེད་པའི་ལལ།

yi ong tön gé dawa bumtrak/ rabtu dzepa chik tu düpé zhal

འགྲོ་ལ་དགེས་པའི་འཇུག་དཀར་འགྲོ་བ་ཅན། ། ལྷགས་རྗེའི་སྦྱོར་ཡངས་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

dro la gyepé dzum kar trowachen/ tukjé chen yang ma la chaktsal lo/

**She whose face unites the spectacular beauty
of millions of stunning autumn moons.
Whose joyful, white smile and wide eyes of compassion
captivate all beings, homage to you!**

Praise to White Tārā: Precious One who Increases Life-Power and Primordial Wisdom

ངན་བས་ཚེ་དང་ཡེ་ཤེས་ཀུན་རྫོབ་བའི།། ཚེ་དབག་མེད་མགོན་མཉམ་བཞག་ཕྱག་རྒྱ་ཅན།།
drenpé tsé dang yeshe kün tsolwé/ tsepakmé gön nyamzhak chakgya chen/
འཆི་མེད་བདུད་རྩིས་གང་བའི་བུམ་པ་ནི།། ལེགས་པར་བསྐྱམས་པས་སྤྱི་བོར་བརྒྱན་ལ་འདུད།།
chimé dütsi gangwé bumpa ni/ lekpar nampé chiwor gyen la dü/

**She whose head is adorned by Amitayus, boundless life,
Whom by mere remembrance, grants life and primordial wisdom,
Holding a vase filled with the nectar of immortality.
Excellent adorned at the crown, homage to you!**

མཐོན་མཐིང་དབུ་སྐྱ་ཕྱེད་བཅིང་ཐོར་ཚོག་གི།། ལྷག་མ་གསེལ་བུར་བབས་པས་སྐྱ་རྩོད་ལེབས།།
tönting utra ché ching tor chok gi/ lhakma sil bur babpé kutö kheb/
སྤྱི་གཟུག་ཉི་ཟེའི་མངངས་འཕྲོག་གཟུག་རྒྱན་གྱིས།། ཀུན་ནས་མངོས་པར་མངོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།
chitsuk nyidé dang trok tsukgyen gyi/ künné dzepar dzé la chaktsal lo/

**She whose sapphire-black hair is half bound in a topknot
The remainder falling freely over her shoulders.
Whose crown ornament is adorned with the captured radiance of sun and moon,
To the beauty of all beauties, homage to you!**

གཞན་ཡང་ལྷ་དང་མི་ལས་ཕུལ་བྱང་རྒྱན།། དབུ་རྒྱན་སྐྱན་རྒྱན་མགུལ་རྒྱན་དོ་གལ་དང།།
zhenyang lha dang mi lé puljung gyen/ ugyen nyengyen gulgyen doshal dang/
།དབུར་རྒྱན་ཕྱག་ཞབས་གདུ་བུ་སྐྱ་རགས་སོགས།། བཀོད་ལེགས་རིན་ཆེན་འབར་བས་རྒྱན་ལ་འདུད།།
punggyen chak zhab dubu karak sok/ kö lek rinchen barwé gyen la dü/

**She whose crown, earrings, necklaces, arm-bands,
Surpass the ornaments of humans and gods.
Whose bracelets, anklets and belt so elegantly arranged
To the precious blazing ornaments, I bow down!**

Praise to White Tārā: Precious One who Increases Life-Power and Primordial Wisdom

ཤེལ་གྱི་རི་བོའི་སྣ་ཚོགས་དབང་བོའི་གཞུས། ཀུན་ནས་འཕྱུང་བ་ཇི་བཞིན་ཁྱོད་ཀྱི་སྐྱ།
shel gyi riwö natsok wangpö zhü/ künné khyüpa jizhin khyö kyi ku/
ནམ་བཟ་ལྷ་རྩེས་གོས་ཀྱི་ག་ཤལ་དང་། སྣ་ཚོགས་དར་གྱི་ཤམ་ཐབས་འཛིན་ལ་འདུད།
namtra lhadzé gö kyi ga shal dang/ natsok dar gyi shamtab dzin la dü

**She whom manifold crystal mountains,
Wrap around her body like rainbows,
Wearer of divine shoulder-sash and
Skirt of various silks, I bow down!**

དབང་བོའི་དབང་ལྷུག་སྐབས་གསུམ་དབང་བོ་དང་། ལྷ་ཚེན་ལྷ་ལས་ཀན་དང་ཚོན་གྱི་སྐྱ།
wangpö wangchuk kab sum wangpo dang/ lhachen lha lé gen dang ngön gyi lha/
མི་དང་མི་མིན་མིའམ་ཅི་ལ་སོགས། ཀུན་གྱིས་ཞབས་བད་མཚན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།
mi dang mi min mi'amchi lasok/ kün gyi zhabpé chö la chaktsal lo/

**She to whom Vishnu, Indra, Shiva,
Brahma, the non-gods, spirits,
Humans, semi-humans and all beings,
Make offerings at your lotus feet, homage to you!**

གང་གིས་ཁྱོད་ཞབས་བད་སྐྱོ་གུས་མཚན་ནས། ཏཱ་རེ་ལ་སོགས་རིག་ལྡན་སྐྱོས་ཙམ་གྱིས།
gang gi khyö zhab pemo gü chö né/ taré lasok rik ngak dö tsam gyi/
འཚེ་མེད་ཚེ་དང་ཡེ་ཤེས་བསོད་ནམས་སོགས། ཅི་འདོད་དངོས་གྲུབ་སྐྱོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།
chimé tsé dang yeshe sönam sok/ chi dö ngödrub tsol la chaktsal lo/

**Whoever offers devotion at your lotus feet
Merely by reciting the knowledge mantra TARE,
Bestows immortality, primordial wisdom and merit, and
Whatever accomplishments are desired; I bow down!**

བདག་གི་བྱང་ཚུབ་སྐྱབ་བའི་མི་མཐུན་ཕྱོགས། འཇིགས་ཚེན་བརྒྱད་དང་ནད་དང་གདོན་ལ་སོགས།
vaygar gyi byung tsum khyib mae'i mi'xstun chökyön
dakini publications, 2021

Praise to White Tārā: Precious One who Increases Life-Power and Primordial Wisdom

dak gi changchub drubpé mitün chok/ jik chen gyé dang né dang dön lasok/

ཕྱི་དང་ནང་གི་ཉེ་བར་འཚོ་བ་རྣམས། ། ཞི་བའི་འཕྲིན་ལས་ལྷུར་དུ་འགྲུབ་པར་མཛོད།

chi dang nang gi na nyewar tsewa nam/ zhiwé trinlé nyurdu drubpar dzö/

May all adversities to my accomplishing enlightenment;

Such as the eight terrors, sickness, demons and

other harmful agents, inner and outer.

Be quickly eliminated by her pacifying activities.

ཚོ་དང་བསོད་ནམས་དམིགས་མེད་སྡིང་རྗེ་དང་། ། ཐོས་བསམ་སྣོམ་པའི་ཤེས་རབ་དྲི་མེད་དང་།

tsé dang sönam mikmé nyingjé dang/ tö sam gompé sherab drimé dang/

བསྐྱབ་བ་གསུམ་སོགས་ལེགས་པའི་ཡོན་ཏན་རྣམས། ། ལྷུས་པའི་འཕྲིན་ལས་ལྷུར་དུ་འགྲུབ་པར་མཛོད།

labpa sum sok lekpé yönten nam/ gyepé trinlé nyurdu drubpar dzö/

May all good qualities, such as life, merit, object-less compassion,

The stainless wisdom of listening, contemplation and meditation,

The three higher trainings and excellent qualities,

Be quickly accomplished by her increasing activities.

ལྷ་མི་གཞོན་སྐྱེན་ལ་སོགས་འགྲོ་ཀུན་གྱིས། ། གུས་པས་འདུད་ཅིང་ཇི་ལྟར་བསམས་པའི་དོན། །

lhami nöjin lasok dro kün gyi/ güpé dü ching jitar sampé dön/

ཐམས་ཅད་འདོད་དགུར་ལྷུར་དུ་འགྲུགས་བྱེད་པའི། ། དབང་གི་འཕྲིན་ལས་ལྷུར་དུ་འགྲུབ་པར་མཛོད། ། །

tamché dögur nyurdu guk jepé/ wang gi trinlé nyurdu drubpar dzö/

May she to whom gods, men and spirits

Devotedly bow down and who

Quickly draws out all desires of whatever is mentally wanted,

Be quickly accomplished by her magnetizing activities.

ལྷུས་བ་ཀུན་གྱི་མཁྱེན་བརྩེ་འཕྲིན་ལས་རྣམས། ། རབ་མངོས་ལྷ་མོའི་གཟུགས་སུ་ཤར་བ་ལྟོད། །

gyalwa kün gyi khyentsé trinlé nam/ rab dzé lhamö zuk su sharwa khyö/

Praise to White Tārā: Precious One who Increases Life-Power and Primordial Wisdom

སྐྱབས་སུ་བསྐྱེན་ནས་གྲུ་པས་གསོལ་འདེབས་ན། ། བར་ཚད་ཞི་ཞིང་དོན་ཀུན་འགྲུབ་པར་མཛོད། །

kyab su ten né güpé soldeb na/ barché zhi zhing dön kün drubpar dzö/

All the Buddhas' knowledge, love and enlightened activities,

Appear in the form of you, beautiful goddess.

By taking refuge with devotion and supplication;

May all obstacles be pacified and all aims be accomplished!

རྒྱལ་བའི་བསྐྱེན་དང་བསྐྱེན་པ་འཛིན་པ་ལ། ། ལོག་པར་འཁྲུ་བའི་གདོན་དང་བགེགས་རིགས་ཀུན། །

gyalwé ten dang tenpa dzinpa la/ lokpar khuwé dön dang gek rik kün/

རྗེ་ལྷ་འཚམ་པའི་ཚད་པས་ཚར་གཙོད་པའི། ། དྲག་པོས་ཐེན་ལས་སྐྱུར་དུ་འགྲུབ་པར་མཛོད། །

jitar tsampé chepé tsarchöpé/ drakpö triné nyurdu drubpar dzö/

May that which opposes the Victor's teachings and its holders,

Such as demons, interferences and all hindrances, and

whatever is necessary to destroy and sever them,

Be quickly accomplished with your wrathful activities,

རལ་གྱི་མིག་སྐྱེན་རྐང་མགྲོགས་རི་ལུ་དང་། ། བུམ་པ་བཟང་པོ་ལ་སོགས་དངོས་གྲུབ་དང་། །

raldri mik men kang gyok ri lu dang/ bumpa zangpo lasok ngödrub dang/

ཕྱག་རྒྱ་ཚེན་པོ་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་ཀྱང་། ། དཀའ་བ་མེད་པར་སྐྱུར་དུ་འགྲུབ་པར་མཛོད། །

chakgya chenpo chok gi ngödrub kyang/ kawa mepar nyurdu drubpar dzö/

May the magic sword, eye-medicine, speedy-feet,

Pill and excellent vase siddhis, and

Even mahamudra, the supreme siddhi,

Be quickly accomplished without difficulties!

མདོར་ན་དང་ནས་བྱང་ཚུབ་སྐྱིང་པོའི་བར། ། རྩོད་ཞབས་གྲུ་པས་མཚོད་པ་མ་གཏོགས་པར། །

dorna deng né changchub nyingpö bar/ khyö zhab güpé chöpa matokpar/

སྐྱབས་མགོན་རེ་ས་གཞན་ནས་མི་འཚོལ་བས། ། བརྩེ་བས་དགོངས་ལ་སྐྱུར་དུ་བསྐྱུབ་དུ་གསོལ། །

Praise to White Tārā: Precious One who Increases Life-Power and Primordial Wisdom

kyab gön resa zhen né mi tsolwé/ tsewé gong la nyu ra du kyab tu sol/

In brief, from now until the essence of enlightenment

Respectfully making offerings at your lotus feet, and

Seeking no other place of refuge

Please quickly grant your loving protection!

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཚེ་རབས་ཀྱན་ཏུ་བདག ། བཅོམ་ལྷན་རྒྱུ་བཅུ་མཐོན་སྤྲུམ་བྱ། །

sönam di yi tserab küntu dak/ chomden jetsün drolmé ngönsum du/

རབ་ཏུ་དགུམ་བཞིན་རྒྱུ་འཛིན་པ་དང་། ། ལྷན་ཅིག་ཙམ་ཡང་འབྲལ་བར་མ་གྱུར་ཅིག །

rabtu gyé zhin jesu dzinpa dang/ kechik tsam yang dralwar magyur chik/

By this merit, in all lifetimes,

May the Bhagavan, Noble Tārā

Look directly on me with joyful pleasure, and

Never be separated for even a moment!

འཕྲོ་ཀྱན་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་མཚོག་དེར། ། བྲང་སྟོང་ཚེ་དཔག་མེད་པའི་ཞབས་བྱུང་དང་། །

dro kün dewachen gyi zhing chok der/ drangsong tsepakmé pé zhab drung dang/

སྐྱེས་ནས་རྒྱལ་ལྷན་སྤྱད་པ་སྦྱོད་པ་ལ། ། ལྷན་རས་གཟིགས་དབང་དེ་དང་མཚུངས་པར་ཤོག །

kyé né gyalsé chepa chöpa la/ chenrezik wang dé dang tsungpar shok/

May all beings having taken birth

Before Amitayus in Sukhavati,

Act with the conduct of Bodhisattvas, and

Become equal to the power of Avalokiteshvara!

མདོ་དང་རྒྱུད་ལྷེ་རྒྱ་མཚོའི་དམ་ཚེས་ཀྱན། ། ལེགས་པར་རྟོགས་ནས་གཞན་ལ་འདོམས་པ་དང་། །

do dang gyüidé gyatsö damchö kün/ lekpar tok né zhen la dompa dang/

ཚུལ་བཞིན་སྐྱབ་པའི་རྒྱལ་མཚན་འཛིན་པ་ལ། ། འཕོར་བ་མ་སྟོངས་བར་དུ་བཅོན་པར་ཤོག།

tsulzhin drubpé gyaltsen dzinpa la/ khorwa matongwar du tsönpar shok/

Having excellently realized all the sacred Dharma, oceans of Sutras and Tantras

**May I excellently transmit them to others; and
Uphold the victory banner of practicing as taught.
Striving to do so until samsara is emptied!**

ཅེས་རྒྱལ་བའི་ཡུམ་མཚོག་རྗེ་བལྟན་སྐྱོལ་མ་དཀར་མོ་ལ་བསྟོད་པ། ཚེ་དང་ཡི་གེས་སྤེལ་བར་བྱེད་པའི་རིན་པོ་ཆེ་ཞེས་བྱ་བ་འདི་ནི།
ཤྱཀའི་དགོ་སྟོང་དགོ་འདུན་གྲུབ་པ་དཔལ་བཟང་སོས་དཔལ་བྱང་ཚུབ་ཆེན་པོའི་དབེན་གནས་ཐེག་ཆེན་པོ་བྲང་དུ་སྐྱུར་བའོ།།

This praise of noble White Tārā, supreme mother of all Buddhas, called ‘The Precious One that Increases Life and Primordial Wisdom’ was written by the Shakya Gelong monk Gendun Drub Pel Sangpo, while residing in the Hermitage of Great Awakening at the Thegchen Potrang Palace.

Translated, edited and compiled by Adele Tomlin, Tārā Day, 15th August 2021.

¹There are three editions of the Collected Works available online at TBRC. The text I used is in the Tashi Lhunpo 2011 publication of the Collected Works of the 1st Dalai Lama (pp 490-493). sgrol dkar la bstod pa tshed dang ye shes spel bar byed pa rin po che/." In gsung 'bum/_dge 'dun grub pa. TBRC W24769. 6: 236 - 240. [bkra shis lhun po?]: bkra shis lhun po gzhung, [199-].

² From Treasury of Lives bio: “In 1415, when he was 25, Gendun Drub traveled to U where he met Tsongkhapa Lobzang Drakpa (1357–1419), the founder of the Gelug school to which the Dalai Lama line belongs, and remained at Ganden for roughly 12 years, even though Je Tsongkhapa passed away only four years after their initial meeting. It is said that Tsongkhapa gave Gendun Drub a piece of his own monastic robes upon their meeting, a gesture denoting the close tie and mutual respect the two lamas shared.

For 12 years Gendun Drub and his teacher Sherab Sengge (1383–1445) traveled together, visiting Sakya and Kadam monasteries in Tsang and spreading Tsongkhapa’s Lamrim teachings. Because Gendun Drub taught widely for 50 years, he trained countless abbots of Kadam and Geluk monasteries across Tibet, and even those of some Sakya monasteries. In 1432 Gendun Drub became the abbot of the Sakya monastery Tanak Riku, transforming it into a Geluk monastery. He also built a residence at Jangchen Monastery attracting a large number of students there.

Gendun Drub founded Tashilhunpo in 1447 in Shigatse, Tsang, an outpost of Geluk teachings in a region that was then largely dominated by Sakya and Kagyu monasteries. It is said that the Sakya master Tangtong Gyelpo (1361–1485) attempted to prevent him from establishing the new monastery. Surely, Tangtong Gyelpo’s disapproved of the overwhelming influence that the Geluk school would subsequently have in the region, where Gendun Drub went on to establish three religious colleges.

Gendun Drub was extremely influential in spreading the Geluk tradition throughout Tibet. Indeed, among his extensive commentaries are three on the Vinaya, considered among the most influential in the lineage today.

In 1474, at the age of 84, Gendun Drub passed away at Tashilhunpo Monastery.”

³ "seng ldeng nags kyi sgröl ma la bstod pa mkhas pa'i gtsug rgyan/." In gsung 'bum/_dge 'dun grub pa. TBRC W24769. 6: 240 - 245. [bkra shis lhun po?]: bkra shis lhun po gzhung, [199-].

⁴ The eight ordinary accomplishments or siddhis (Skt. aṣṭasādhāraṇasiddhi; thun mong gi dngos grub brgyad) are:

1. The siddhi of celestial realm is the ability to dwell in celestial realms while still alive.
2. The siddhi of the sword (ral gri'i dngos grub) is the ability to overcome any hostile army.
3. The siddhi of the pill (ril bu) is the ability to become invisible by blessing pills and holding them in your hand;
4. With the siddhi of quick-footedness (rkang mgyogs), by wearing boots you have blessed, you can walk around a lake in an instant;
5. With the vase siddhi you can create a vessel that makes anything you put inside it, food or money for example, inexhaustible.
6. The siddhi of yaksha is the power to make yakshas your servants. They then follow your orders and accomplish the work of a million people in a single night.
7. The siddhi of the elixir (Skt. rasasiddhi) gives you a lifespan as long as the sun and the moon, the strength of an elephant, the beauty of a lotus, and makes you feel as light as cotton wool whenever you get up from your seat.
8. With the siddhi of the balm of magic sight (mig sman) you can see things beneath the earth, such as treasures and so on when you apply balm to your eyes.